



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

ÍNDICE.

1- INTRODUCCIÓN

2- BLOQUE 1: Batalla Naval entre una flota corsaria holandesa y los Galeones de la Plata:

- a. Documento de Antonio Duplastre
- b. Documento de Diego de la Carrera
- c. Contexto Histórico
- d. Personajes
- e. Localizaciones
- f. A propósito de los documentos
- g. Conclusiones

3- BLOQUE 2 : Comentarios de la fundación. Conquista y toma del Peñón de Vélez de la Gomera.

- a. Documento de Baltasar Collazos
- b. Contexto Histórico.
- c. Personajes
- d. A propósito del documento.

4- BIBLIOGRAFÍA

1- INTRODUCCIÓN

A continuación le presentamos dos historias, recogidas de varias "*Relaciones de Sucesos*" que deseamos le sirvan para engrosar esa colección de historias de no-novela, a la que ha llamado *Nadadores*. Nadadores, protagonistas de la historia, casi siempre anónimos, que por distintas vicisitudes se han visto obligados a convertirse, en un momento dado, en improvisados nadadores, que con mayor o menor destreza, con mayor o menos conocimiento, se lanzan al agua intentando salir airosos de situaciones límite con distinto resultado. Algunos sobrevivirán, otros no, pero todos ellos fueron *Nadadores*.

Encontramos estos documentos navegando, al igual que nuestros protagonistas, pero en sentido metafórico, pues mientras ellos navegaban por las aguas de un Océano, nosotras navegábamos por un Océano de información – y desinformación – al que llamamos *Internet*. Allí realizamos el descubrimiento de estos documentos que hemos, en cierto modo, desmembrado, intentando saber más de los protagonistas,



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

las localizaciones donde tuvieron lugar las batallas navales mencionadas, e incluso, los impresores que se hicieron eco de estas historias.

El trabajo está estructurado en dos bloques, en primer lugar, le presentamos dos documentos diferentes que pero que narran un mismo hecho: una batalla naval que tuvo lugar, en Cabo de San Antón, entre una flota corsaria holandesa y los Galeones de la plata. En segundo lugar, presentamos una serie de fragmentos, referentes a *Nadadores*, del documento que describe la conquista del Peñón de Gibraltar. Dentro de cada bloque presentamos el análisis correspondiente a los documentos que contiene.

2- BLOQUE 1 – DOCUMENTOS:

Documento de Antonio Duplastre

*Muerte de pie de palo.
Segunda
relación, y muy copiosa de una carta, que
envió el
señor Duque de Medina
a la Contratación de
Sevilla.*

Dase cuenta de la batalla que han tenido los Galeones con 40 navíos de holandeses, siendo el General de ellos Pie de palo. Asimismo se da cuenta de su muerte, con pérdida de siete navíos, en el cabo de San Antón.

*En 13 de Noviembre del año de 1638,
llegó al puerto de Sanlúcar
un navío de holandeses,
el cual venía derrotado;
y los más soldados
venían tan destrozados,
que daban muestras del fracaso
que les había sucedido,
pues se hubieron de amparar
de la piedad de nuestros marineros,
para desocupar el cascado vaso.*

Y habiendo puesto al Capitán



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

*en presencia de la Excelencia;
y habiendo sido impelido
a que dijese la causa de su desavío,
dijo las razones siguientes;
aunque en palabras mal formadas,
que causa de la variedad de su lengua a la nuestra.*

*La causa de mi derrota
(Excelentísimo señor)
es ésta:
salimos del puerto de Orlinche
cuarenta y dos navíos
con favorable viento:
que nos incitaba la fortuna
a la adversidad presente.*

*Nuestro Cabo era Pie de palo,
valiente, aunque mal afortunado soldado,
con aviso que la flota
venía de Cartagena para España;
y estándola aguardando,
tuvimos nueva que
los galeones de la plata
venían a salir a Cabo de San Antón,
cargados con siete millones del Rey de España,
y particulares de ella.*

*En 16 de Septiembre
llamó nuestro General Pie de palo
a los Capitanes de los navíos,
y les propuso su designio
contra dichos galeones.*

*Los dichos Capitanes se inquietaron
diciendo no traían orden de pelear,
si no fuese con la flota de Nueva España,
y que si se perdiese la batalla,
que sería de todos la afrenta,
excediendo la orden que traía:
y Pie de palo viendo la respuesta
conque los suyos se eximían,
determinó con los doce navíos que traía
acometer aquella honrada
aunque temeraria empresa.*

*El General de los galeones,
que según oí decir,
se llamaba Don Carlos de Ibarra,*



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

*viendo la batalla que le proponían,
puso sus galeones en forma de pelea,
y se encontraron los dos combatientes,
y el dicho Don Carlos
se dio tan buena maña con sus soldados
que obligó a Pie de palo a retirarse
con pérdida de su reputación y gente,
y quatro navíos en ella:
y la Capitana abrasada
de las bombas de los galeones,
fue a sepultarse en las profundas aguas del Océano.*

*Viendo Pie de palo el poco fruto,
y mucho daño
que de sus enemigos había recibido,
determinó volverse al resto de su armada,
la qual estaba retirada
algo a la vista de los galeones.*

*Propusoles el dicho Pie de palo
el gran daño que de sus enemigos había recibido,
y les dijo que se determinasen
a ayudarle a tomar aquellos galeones,
pues era tan inferior su poder al suyo,
estando incorporada toda su armada:
y que de no hacerle así,
los había de llevar presos a Holanda,
a que pagasen su rebeldía
con dividirles la cabeza de los hombros.
Los demás Capitanes
viendo el peligro manifiesto que les proponían,
se determinaron a su despecho
de ir contra los galeones,
los cuales habían seguido a la Habana,
alegres de la división del enemigo,
y primera derrota.*

*En 17 del dicho mes
dimos vista a los dichos galeones,
ocho leguas de la Habana,
que se había reformado de pólvora,
y bastimentos,
pusimosnos en la forma que primero,
por la cuasa de haberse mudado el viento tanto cuanto,
y dimos la primera carga.*

*Mas como quiera que la fortuna no se cansa
de seguir a los desgraciados,
nos echaron a pique tres navíos,
y en ellos la Almiranta:
los demás viendo la poca suerte
que habíamos tenido en la empresa,
se retiraron con pérdida de siete naves;*



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

*en ellas la Almiranta echada a pique,
y la Capitana abrasada.
Esta es la victoria de los galeones,
Y adversidad nuestra:
yo como participante en ella
me ha traído quizá la fortuna,
adonde espero hallar, como soldado,
alivio en el sagrado de V. Excelencia.*

*Hallóse por cuenta que los muertos,
y heridos de muerte llegaron a cuatrocientos;
y en ellos cinco Capitanes,
y el General Pie de palo:
de los nuestros serían hasta cuarenta,
sin algunos heridos.*

*De todo se ha de dar gracias a nuestro Señor,
que vuelve por su causa.*

*Con licencia, en Madrid, por Antonio Duplastre.
Año 1638.*

Biblioteca Nacional de Madrid, V. E. 66/41, impreso, 4 págs., Madrid, Antonio Duplastre, 1638.

Documento de Diego de la Carrera

Relación
Verdadera de la
Refriega que tuvieron
Nuestros Galeones de la Plata en el Cabo de
San Antón, con catorce navíos de Holanda,
de que era General Pie de Palo, y de la victoria
que de ellos alcanzaron,
sucedido en el mes
de Agosto pasado deste presente año de
mil seiscientos treinta
y ocho.

Sábado veinte y siete del mes de Noviembre
deste presente año de mil seiscientos treinta y ocho,
llegó un navío inglés
a la ciudad de Sanlúcar de Barrameda
a su puerto de Bonanza,
y el Duque de Medina Sidonia,
declaró ante el Secretario de Guerra
del dicho señor Duque,
la relación siguiente,
la cual luego fue despachada por su Excelencia a Madrid,



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

avisando de todo ello
a la Majestad Católica de Don Felipe nuestro señor,
que Dios guarde: y es como se sigue.

Que saliendo con su nao por el Canal de Inglaterra
para venir a la vuelta de España,
adonde era su derecho viaje,
dio vista a un navío grande,
que a toda diligencia
venia enderazado hacia el suyo,
el cual venía muy destrozado,
desarbolado de un árbol,
y tan roto de balazos,
que le obligaba a venir
dando incesantemente a las bombas,
por la mucho agua que hacía.
Los que venían dentro,
luego que llegaron a paraje que pudiesen ser oídos,
con grandes voces, y clamores,
comenzaron a pedir socorro,
diciendo que se iban a pique,
como se echaba de ver por el destrozo de la nao en que venían.

Llegó el navío inglés al que le pedía socorro,
que luego conoció que era de holandeses,
y a toda prisa
fue recibiendo en el suyo
la gente que pudo,
que serían trescientas personas,
pero los mas de ellos heridos,
y algunos sin piernas, y brazos,
y tan mal tratados todos,
que apenas se podían ayudar los unos a los otros,
y fue necesario que los ingleses
pasasen a muchos en hombros,
obligados de la lástima con les pedían
que les sacasen de aquel peligro.

Venían en la misma nao
cuatro presos también holandeses,
los dos de ellos personas graves,
si bien sin cargos militares,
y los otros dos Capitanes de Infantería:
y preguntada la causa de su prisión,
le fue respondido que los llevaban así,
porque en la refriega,
y batalla Naval que había tenido
con los Galeones de la Plata de España,
no habían querido pelear
por no haberse seguido su parecer,
que había sido de no acometerlos,
no sólo adivinando el mal suceso



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

que después tuvieron,
pero desalentando con su tibieza
a los demás para que no pelearan;
y así que los llevan (sic) presos a Holanda,
porque aquel Magistrado los castigase
conforme a su delito.

Dijo más,
que puesta en salvo la gente,
se sacó del mismo navío toda la artillería,
que eran algunas piezas de bronce,
y otras de hierro colado,
que entre todas serían treinta y dos
y que aunque había dentro muchas municiones,
no se pudo salvar otra cosa,
porque la nao se fue a pique,
así por lo que tenía de maltratada,
como porque divertidos en salvarse,
se habían descuidado de las bombas.

Puestos ya en salvo los holandeses,
dice este Capitán inglés,
que quiso saber la causa de aquel destrozo,
y quién los había tan maltratado;
y preguntándolo, le fue respondido:
que habiendo persuadido un corsario
(a quien llamaban Pie de Palo)
a los Estados de Holanda
que ayudándole con algunos bajeles,
gente, y municiones,
les daría ganada la flota de la Nueva España,
con que haciéndose ricos,
enflaquecerían juntamente
las fuerzas de los Católicos:
fue fácilmente creído,
así porque los grandes intereses
suelen facilitar las empresas,
como porque siendo este corsario tan práctico
en las costas de la Indias,
no pareció le podían engañar sus discursos.

Diéronle los Estados algunas naos,
que juntas a las que el tenía
llegaron al número de catorce,
con las cuales nos pusimos en el Cabo de San Antón,
que es el paraje por donde ha de pasar la Flota
para entrar en La Habana.

Aquí repartíamos ya la plata,
teniéndonos por tan señores de ella,
que aun los de menores méritos
se juzgaban malcontentos
con la parte que se les adjudicaba;



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

así se engañan los juicios humanos,
y el nuestro nos engañó de suerte,
que en breves días nos hizo tener
a pesar nuestro,
que no en el número de los combatientes
consiste la felicidad de la victoria,
sino en la dicha, o por ventura
en la justicia de los que pelean.

Estuvimos (como digo)
en el Cabo de San Antón algunos días,
en fin de los cuales tuvimos aviso
que la Flota que aguardábamos
no salía del puerto,
o si había salido,
había vuelto a arribar con un tiempo,
y aunque después lo habían tenido para salir
no se habían atrevido,
por saber los estábamos aguardando,
o fuesen avisos de España,
o de algunas fregatas de la costa.

Y así viendo frustrados nuestros intentos,
nos resolvimos en dejar esta empresa,
e intentar la de los Galeones que salen de Cartagena,
y era éste el tiempo en que habían de venir a La Habana,
que si bien son más fuertes,
y de más resistencia que la Flota,
sabíamos que no eran más de siete,
y siendo nosotros catorce, y tan prevenidos,
poca lisonja era,
prometemos la victoria;
particularmente juzgando
que por la mayor parte
vienen estos Galeones más cargados de plata,
que advertimos de prevención.

Descubrimoslos un día de los de Agosto,
y acometiéndolos con mucha determinación,
y con poca ventura,
hallamos nuestra perdición
donde pensábamos las ajenas riquezas.

Echaronnos a pique siete naos,
y entre ellas a nuestra Almiranta,
y quemáronnos nuestra Capitana,
matáronnos nuestro General,
y finalmente nos desbarataron de suerte,
que sin podemos valer unos a otros,



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

cada uno trató de solo su remedio,
sin acordarse del ajeno.

Nuestra nao llegó aquí
como la vistes,
y no fue poca dicha haberos encontrado,
porque rendidos del trabajo,
ya no había aliento para dar a la bomba,
y cada hora pensábamos
era la postrera de nuestras vidas.

Los Galeones de la plata,
si bien juzgamos
recibieron algun daño de nuestras balas,
no se perdió ninguno,
y todos se encaminaron a entrar en La Habana,
adonde juzgo estaran para irse a España,
con que harán mas pública su dicha,
y nuestra afrenta.

Esto declaró el Capitán inglés,
que llegó a Sanlúcar,
que los había sabido
de los holandeses de nao que socorrio,
los cuales echó en Inglaterra para que se curasen,
y el volvió a proseguir su viaje.

Esperamos en Dios
que nuestros Galeones estarán aquí presto,
para mayor confusión de los enemigos,
que por tantas vías procuran deslucir
las felicidades de esta monarquía.

Con licencia. En Madrid, por Diego de la Carrera, año 1638.

Biblioteca Nacional de Madrid, Mss 2369 fº 80-81, Impreso, 4 págs., Madrid, Diego de la Carrera, 1638.

BLOQUE 1: CONTEXTO HISTÓRICO.

La actividad pirática es tan antigua como la propia navegación. Nació en el Mediterráneo y se remonta a tiempos homéricos. Pero será a partir del siglo XVI, y especialmente en los océanos americanos donde adquirirá nuevas modalidades y surgirán algunos de sus nombres más famosos. Una de esas modalidades es la de corsario, a la que hacen alusión estos documentos y que básicamente consistía en un pirata que se ponía al servicio de un determinado rey. Esta servidumbre se establecía del siguiente modo: el pirata en cuestión se presentaba ante el rey, informándole de su intención de interceptar barcos a cambio de un



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

permiso que justifique su servicio a la corona. El rey le amparará con la condición de que no atacase a barcos de países con los que el rey esté en paz, y a cambio un porcentaje del botín estará destinado a la Corona. Este permiso se denomina "*patente de corso*".

La principal diferencia entre los corsarios y los piratas es que estos últimos no representan a ninguna corona, son apátridas. Esta diferencia queda patente en los documentos donde aparece perfectamente bien especificado que dichos aventureros provenían de Holanda.

En estos momentos, avanzados ya los años treinta del siglo XVII, el comercio español con América se organizaba por un sistema de flotas, establecido por el Consejo de Indias mediante una cédula emitida el 10 de julio de 1561. Esta resolución se tomó por la complicada situación que se vivía desde mediados del siglo XVI por la ingente aparición de piratas y corsarios que se lanzaron al mar al olor de las riquezas de las recién descubiertas minas de México y Perú. Esto obligó a fortalecer el comercio y dotar de mayor protección a los barcos mercantes. Todos los mercantes viajarían juntos (llegaron a ser 40) e iban custodiados por algunos buques de guerra (cuyo número dependía de la situación internacional, en época de guerra se extremaban las precauciones) y con dos buques en especial, la Capitanía y la Almiranta. La Capitanía iba a la cabeza y la Almiranta al final, cerrando la flota. Estos llevaban al menos 8 cañones de bronce, 4 de hierro, 24 piezas menores y 100 mosquetes. Los mercantes también irían armados.¹ Surgieron así dos flotas, la Armada de Nueva España y la Flota de los Galeones. La primera se dirigía a México y la segunda a Cartagena. Ambas aparecen mencionadas en estos documentos, pero será con la segunda con la que se enfrenten *Pie de Palo* y sus hombres.

Tras efectuarse todas las negociaciones comerciales con las colonias americanas partían a La Habana donde les esperaban los buques de guerra que actuaban de escolta. Será cubriendo este trayecto donde el Galeón se encontrará con la flota corsaria, que estaba esperándolo para atacarlo a modo de emboscada.

En estos momentos, ocupando el trono de la Monarquía Hispánica encontramos a Felipe IV, que reinará desde 1621, momento el cual fallece su padre Felipe III, hasta su muerte en 1665. Felipe IV aparece mencionado en el segundo de los documentos, aunque sin especificar su número. El comienzo del reinado de Felipe IV coincide con la gran ofensiva holandesa que se desató en 1622, tras finalizarla Tregua de los Doce Años. Las flotas corsarias comenzaron a hostigar a las flotas y posiciones españolas con una mayor virulencia en sus ataques. Esta ofensiva no fue espontánea pues desde hacía meses se estaban preparando expediciones de ataque. Sus principales objetivos eran las minas de Perú y las flotas de la Plata. Pero a

¹ CIUDAD, Andrés, LUCENA SALMORAL, Manuel, MALAMUD, Carlos, *Manual de Historia Universal. Historia de América*, Madrid, Historia 16, 1992.



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

España no le pilló desprevenida, pues tenía prevista la irrupción holandesa en el Caribe y en 1623 ordenó que la armada de Nueva España no realizara sola el tomavaje y se dispuso de una flota de 14 galeones para protegerla². Desde este momento, las flotas corsarias holandesas no abandonarán el mar Caribe en su afán por conseguir hacerse con las enormes riquezas transportadas a España por las flotas de la Plata. En este contexto situamos la expedición de Pie de Palo y sus secuaces, a la espera de interceptar una flota española.

BLOQUE 1: PERSONAJES

Pie de Palo, famoso corsario holandés, cuyo nombre verdadero es Cornelius Cornelizon Jol. Ésta no era la primera vez que la emprendía contra la Monarquía Hispánica. Ya en 1633, junto con Diego *el Mulato*, otro famoso pirata de la época, atacaba con 10 navíos a Campeche, una de las posiciones españolas en la costa americana. Pero será en esta batalla con el Galeón de la Plata, en 1638, donde halle la muerte.

Duque de Medina Sidonia. Se trata de uno de los linajes más antiguos de la nobleza española. Su origen se remonta a los siglos IX y X. Son descendientes de Guzmán *el Bueno*. Este linaje creó un gran señorío, que abarcaba gran parte de Andalucía occidental, con capital en Sanlúcar de Barrameda. En el siglo XIV, el IV señor de Sanlúcar fue nombrado conde de Niebla y en el año 1445, el III conde, Juan Alonso de Guzmán recibe el título de duque de Medinasidonia por parte del rey Juan II. Esta gracia fue confirmada quince años después. En ninguno de los dos documentos se especifica, con nombres y apellidos, de que duque de Medinasidonia estamos hablando, pero puesto de Juan Manuel Alonso Pérez de Guzmán, el VIII duque, muere en 1636, entendemos que en estos momentos al duque al que se está haciendo mención es Gaspar de Guzmán el Bueno y Sandoval, IX duque de Medinasidonia. Este personaje pasó a la historia como el inspirador de una conspiración que pretendía el levantamiento de la nobleza andaluza contra el conde-duque de Olivares. Estos nobles pretendían crear en Andalucía un reino independiente de la Corona de Castilla. El trono recaería sobre el duque de Medinasidonia. Finalmente todo este proyecto quedó frustrado antes de ser llevado a cabo, ya que fue descubierta la conspiración, quedando como acusados el marqués de Ayamonte, quien fue condenado a muerte, y el duque de Medinasidonia, que salvó su vida por su parentesco con el conde-duque de Olivares.³

² LUCENA SALMORAL, Manuel, *Piratas, Bucaneros, Filibusteros y Corsarios en América. Perros, mendigos y otros malditos del mar*, Madrid, Editorial Mapfre, 1992, pp. 133 – 140.

³ BLEIBERG, German, *Diccionario de Historia de España*, Madrid, Alianza Editorial, 1979.



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

Don Carlos de Ibarra, Marino español de gran pericia, marqués de Caracena y vizconde de Centenera. Nació en Eibar, en una fecha desconocida, y murió en Barcelona aproximadamente en el año de 1639. Desde 1618 mandó escuadras dirigidas a las Indias. Fue sumamente reconocido su triunfo frente a la escuadra corsaria de Pie de Palo y en 1639 le fue concedido el título de marqués de Caracena. Posteriormente fue enviado a la guerra de Cataluña.⁴

Antonio Duplastre, impresor del primero de los documentos aquí presentados. Antonio Duplastre, de origen francés, desarrolló su actividad como impresor en Alcalá de Henares, entre los años 1626 y 1638, año en que decidió trasladarse a Madrid, donde siguió trabajando hasta el año 1640. Fue en el año de 1638, y una vez establecido en Madrid, cuando imprimió esta *Relación de Sucesos*, a la que denominó *Muerte de Pie de Palo. Segunda Relación y muy Copiosa de una carta, que envió el Señor Duque de Medina a la Contratación de Sevilla*.

La primera vez que su nombre aparece mencionado, no es como impresor, sino como autor de dos composiciones poéticas, en la obra *Aristótelis Stagiritae Physica* de Juan González Martínez, publicada en 1622. Estas composiciones estaban realizadas en latín y griego, lo que nos indica que debía ser una persona cultivada. Llegará a ser impresor de la Universidad Complutense.

Durante su estancia en Alcalá de Henares, y ya como impresor independiente, imprime obras como *Imagen del mundo sobre la esfera, cosmografía y geografía teórica de Planetas y arte de navegar* de Lorenzo Ferrer Maldonado, que realizará junto a Juan García, en 1626.

En 1628 su actividad como impresor se ve paralizada unos años, hasta 1638 que volverá a trabajar, ya de un modo ininterrumpido. Su producción se caracteriza por su temática filosófica y religiosa, aunque también realizará textos científicos y literarios. Otras obras serán *De rebus Hispaniae anacephaloeosis libri septem* (1634) de Alonso Sánchez Racionero, un *Sermón* (1635) de Francisco de Hita y los *Elementos geométricos* (1637) de Euclides.

Una vez trasladado a Madrid su actividad será menos intensa e interesante. En esta etapa de su vida su producción se limitará, en su mayoría, a la impresión de pliegos sueltos, o dicho de otro modo, se dedicará básicamente a la *Literatura de Cordel*. Algunas obras que destacan de este último periodo de

⁴ ARTOLA, Miguel (Dir.), *Enciclopedia de la Historia de España, Volumen IV, Diccionario Biográfico*, Madrid, Alianza Editorial, 1991.



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

actividad serán el segundo volumen de *Los Lusíadas* de Luiz Camoêns, *Copia de una carta enviada a Constantinopla* y *El manual de grandes* de Sebastiano Quirini en 1640.⁵

Diego de la Carrera. Impresor del segundo de nuestros documentos. Referente a Diego de la Carrera nos ha sido imposible encontrar ninguna información. Pero siguiendo a Fermín Reyes, encontramos un impresor que firmaba sus trabajos con distintos nombres: Diego Díaz Escalante, Diego Díez y Diego Díaz de la Carrera. La gran similitud con el último de estos nombres y su "afición" por firmar con variantes de su nombre nos hace pensar que se trata de nuestro impresor. Además del nombre, también debemos tener en cuenta otras similitudes o coincidencias como son el lugar de impresión, o el año en que está impreso nuestro documento, que entra en el arco temporal en que Diego Díaz de la Carrera realizará su actividad impresora. También encontramos que Diego Díaz de la Carrera imprimió, según Juan Delgado Casado, ...*numerosísimas* << *Relaciones* >> *de sucesos*.⁶ Por tanto, si tomamos como cierta la identificación de Diego Díaz de la Carrera, con nuestro impresor Diego de la Carrera, podríamos establecer una cronología de sus trabajos y una breve sinopsis biográfica.

Diego Díaz de la Carrera desarrolló su actividad como impresor entre los años 1637 y 1667, aunque hay datos que parecen adelantar la fecha de inicio a 1621, en Valladolid. Trabajó simultáneamente en Segovia y Madrid.

La primera obra de la que se tiene constancia es *Historia de Segovia*, de Colmenares, editada en Segovia. También en Segovia, imprime otras obras como *Crónica General de la Orden de la Santísima Trinidad* (1637) y *Elogio de los Comentaristas de la Regla primitiva del Orden de Carmelitas* (1638) de Domingo de la Madre de Dios. Aunque su principal actividad se desarrolle en Madrid con obras como *Historia* (1640) de Colmenares (otra edición), *El héroe sacro español Santo Domingo Guzmán* (1641) de Iñigo de Aguirre y Santa Cruz, *Tesoro militar de caballería* (1642) de José Micheli, *Ejercicio de la gineta* (1643) de Gregorio Tapia y Salcedo, *Compendio geographico de el orbe antiguo* (1644) de Pomponio Mela, *Política indiana* (1647) de J. Solórzano Pereira, *Vida del venerable don Diego de Anaya* (1661) de Francisco Ruiz de Vergara y *Patrocinio de Nuestra Señora en España* (1666) de Antonio de Santa María. Tampoco debemos olvidar que este autor imprimió gran cantidad de *Relaciones de Sucesos*.

Igualmente editó gran cantidad de obras de escritores del momento como *Vida de Marco Bruto* (1642) y *Parnaso español* (1644) de Quevedo, *Obras* (1642) de Villamediana, y *Las Comedias* (1654) de Moreto.

⁵ DELGADO CASADO, Juan, *Diccionario de Impresores Españoles (siglos XV - XVII)*, Volumen I, Madrid, ArcoLibros S. L., 1996, pp. 197-198.

⁶ DELGADO CASADO, Juan, *Diccionario de Impresores Españoles (siglos XV - XVII)*, Volumen I, Madrid, ArcoLibros S. L., 1996, pp. 184—186.



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

En cuanto a su vida, vivió desde 1647 en la calle de los Negros de Madrid y tuvo el título de "Impresor del Reino". Su casó con Catalina de Arroyo y Rozas y después tuvo una segunda esposa, María Rey. Esta última será su sucesora en la imprenta. Sus últimas obras serán *Amadeo de Portugal* (1665) de Jerónimo Marcarenhas, *Index librorum prohibitorum* y *Compilación de las instrucciones del oficio de la Santa Inquisición hechas por el Fray Juan de Torquemada* (ambas de 1667).

BLOQUE 1: LOCALIZACIONES

Sanlúcar de Barrameda (puerto de Bonanza), ciudad española, situada en la provincia de Cádiz, en la comarca de las Marismas, junto a la desembocadura del Guadalquivir. A este puerto llegaban las flotas que traían la plata y establecían el comercio con las colonias americanas en el siglo XVII. Sus coordenadas son 36 ° 47' latitud norte, 6 ° 21' longitud oeste.

Orlinche, puerto holandés, pero a pesar de una intensa búsqueda no hemos conseguido averiguar donde se encontraba exactamente este puerto. Es probable que con el tiempo haya cambiado o modificado su nombre, o tal vez que el autor de la carta no supiera escribir el nombre de este puerto, pudiese tratar de una palabra holandesa y simplemente lo transcribiría según le sonara, cometiendo con toda probabilidad fallos al escribirlo (ya se sabe que los idiomas siempre han supuesto un gran problema para los españoles).

Cartagena (de Indias), ciudad de Colombia. Fundada por Pedro de Heredia en 1533. Constituyó el punto de llegada de las Flotas y Galeones que realizaban el comercio con España. Durante el periodo hispano se denominó *Cartagena de Indias*.⁷ Sus coordenadas son 10 ° 24' latitud norte, 75° 30 longitud oeste.

Cabo de San Antón, no hemos podido ubicar un cabo que se responda a este nombre, sin embargo hemos localizado numerosos puntos denominados *Cabo de San Antonio*, especialmente en Sudamérica. Finalmente hemos determinado que este Cabo de San Antón debe hacer referencia al actual Cabo de San Antonio, de Cuba, situado en la península del Yucatán y que aparece en un punto intermedio de la ruta de los galeones, en su trayectoria final. Cuando los galeones de la plata zarpaban de Cartagena de Indias camino de La Habana, último puerto americano antes de salir rumbo a España, debían pasar por este Cabo que se convierte en un punto estratégico para la piratería. Sus coordenadas son 21° 53' latitud norte, 84° 58' longitud oeste.

⁷ VV.AA., *Gran Enciclopedia Universal*, Espasa-Calpe, Volumen 4, Madrid, Biblioteca el Mundo, 2004, pp. 2240.



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

La Habana, ciudad capital de Cuba, su nombre completo es *San Cristóbal de la Habana*. Fundada en 1514 por Diego Velásquez de Cuellar. En 1592 Felipe II lo otorgó el título de Ciudad.⁸ El puerto de La Habana era la última parada, tanto para los Galeones de la Plata como para la Flota de Nueva España, antes de partir rumbo a España. Sus coordenadas son 23° 8´ latitud norte, 82° 24´ longitud oeste.

BLOQUE 1: A PROPÓSITO DE LOS DOCUMENTOS

Nos encontramos ante dos textos, que a pesar de tratarse de dos textos distintos, realizados por distintos impresores y habiéndose basado en distintas fuentes, narran el mismo acontecimiento con pocas variaciones. Ambos textos se encuadran en el género de las Relaciones de Sucesos, y narran la batalla acaecida entre los Galeones de la plata y una flota corsaria holandesa. El enfrentamiento tuvo lugar en 1638, aunque el primer texto es más concreto y fecha la batalla en los días 16 y 17 de septiembre, mientras que el segundo afirma que esta batalla tuvo lugar en agosto. El objetivo inicial de los corsarios holandeses no era el Galeón de la plata, sino la Armada de Nueva España, que debía salir del puerto de Cartagena, realizar una última parada en La Habana y encaminarse así rumbo a España, pero en el último momento y por causas que se desconocen la Flota Española decidió no partir, suspendiendo su salida y desmoronando así los anhelos de sus enemigos. Éstos ante esta circunstancia dirigieron sus miras hacia el Galeón de la Plata.

Las principales diferencias que se pueden encontrar en estos textos, son las distintas fuentes utilizadas por cada uno de los documentos. El primero recoge el testimonio de uno de los barcos holandeses que participaron en la refriega, que al llegar al puerto español de Sanlúcar de Barrameda el día 13 de noviembre, se le toma declaración (por utilizar un lenguaje policial). En el segundo de los documentos aquí presentados, las noticias llegan de manos de un barco inglés que llega a este mismo puerto dos semanas más tarde, el 27 de noviembre. Se trata de un barco comercial inglés, que al salir del Canal de Inglaterra (actual Canal de la Mancha) avista un barco en apuros, pues estaba haciendo aguas. El navío inglés prestó su ayuda a este barco socorriendo a unas 300 personas, según dice el documento. En este segundo documento se narra con mayor lujo de detalles este rescate, que la batalla librada en aguas del Caribe.

Ambos documentos coinciden en el número de barcos que había perdido la flota holandesa en la refriega, siete (entre ellos la Almiranta que se fue a pique, y la Capitana, abrasada por las bombas), pero discrepan en cuanto al número de barcos con que se comenzaron esta empresa. El primer documento, habla de 40 barcos en su título y aumenta la cifra hasta 42 a lo largo del texto. Sin embargo el segundo documento

⁸ VV.AA., *Gran Enciclopedia Universal*, Espasa-Calpe, Volumen 9, Madrid, Biblioteca el Mundo, 2004, pp. 5741-5742.



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

habla tan sólo de 14 navíos corsarios. Por tanto estamos hablando de una diferencia de 28 barcos, lo que supone una diferencia brutal en un enfrentamiento naval. Es probable el primer documento exagerara esta cifra quizá para mayor ensalzamiento de los méritos españoles.

Pero estos textos también son complementarios en cuanto a la información. En el primero de los textos podemos observar el modo de trabajar de estos corsarios cuando su general, Pie de Palo, amenaza de llevar presos hasta Holanda o incluso de matar a aquellos capitanes que se nieguen a luchar contra los Galeones de la plata (ya que al no llevar orden de atacar a esta flota, sino de atacar a la flota de Nueva España, surgieron diferencias de opinión a la hora de cambiar el objetivo de su ataque). Y en el segundo documento se hace mención a cuatro detenidos que eran llevados presos hasta Holanda por causa de haberse negado a luchar contra los Galeones, lo que ratifica la información aportada por el primero de los documentos.

BLOQUE 1: CONCLUSIONES

Para una generación como la nuestra que ha crecido frente al televisor y el cine, resulta sencillo imaginar, de un modo cinematográfico casi cualquier situación. Hemos desarrollado la capacidad de reproducir en nuestras mentes situaciones históricas como si de escenas de una película se tratara. Las batallas navales de las películas de piratas, las luchas de gladiadores romanos, las escaramuzas medievales e incluso las más terribles jornadas de la II Guerra Mundial han sido reproducidas en el cine. Por todo esto no nos resulta difícil imaginarnos como fue bombardeada la Capitana de Pie de Palo, o hundida la Almiranta, y como sus tripulantes se vieron obligados a saltar por la borda convirtiéndose así en improvisados nadadores.



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

**Muerte de don Juan de Mendoça,
general de las galeras de España.**

Don Joan de Mendoça

havía pocos días que era llegado de Ytalia

con treynta y dos galeras,

las diez y seis suyas y las demás de Nápoles.

Y estando en la playa de Málaga

con las veynte y ocho,

haviendo cargado en ellas

muchos dineros y municiones de guerra

y otras cosas para llevar a Orán,

domingo diez y ocho de octubre de 1562,

començó a ventar Levante mansamente,

de que aquella playa de Málaga es muy desabrída.

Y assí por esto,

como por ver los ciclos aborrascados y estar ya despachado,

acordó de yrse a la Herradura,

que es una ancona que la mar haze catorze leguas de allí,

más al levante, en la costa del reyno de Granada,

de forma de herradura, que es abrigo,

aunque no le fue para don Joan.

Y ansí, aunque contra viento,

se partió de la playa de Málaga



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

a dos horas de la noche
y fue proejando toda aquella noche.
Y a las diez horas,
lunes diez y nueve de octubre,
dio fondo en la Herradura,
y dentro de media hora que le hubo dado,
rodó el viento al medio jomo lebeche,
en tanta manera
que no dio lugar a poder bogar para salirse a la mar,
sino que fue la mar y viento tan fuerte
que començaron a dar en tierra muchas galeras,
y las primeras que dieron
fueron las que más junto a tierra se hallaron,
que garrando con los ferros davan en tierra
haziéndose pedaços;
y otras de su voluntad,
visto que no podía hazer otra cosa,
cortando las guminas encallavan en tierra
por guarescer las vidas,
aunque muchas se perdieron allí
siendo sorbidos de la mar y otros,
que viniendo **nadando** a tierra,
los despedaçavan
los pedaços de las galeras y los remos



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

que la furia del mar traya a un cabo y a otro.

De .28. galeras que eran,

se perdieron las .24. y más la Capitana de don Joan,

que era la mejor galera

que hasta entoces anduvo en la mar

de veynte y ocho bancos,

que él havia cinco meses

que la havia echado al agua.

La qual se tuvo fuerte sobre los ferros,

y queriendo yr a dar en tierra

por consejo de los que estaban dentro,

dio una gumina con su ferro

por la escala de la banda derecha.

Y cortando la gumina del ferro siniestro,

laboraron los dos ferros de la derecha

y vino una mar y otra,

donde con el gran número de gente

que tenía y con laborar las guminas

y las grandísimas mares que al instante acudieron,

tumbó la galera a la banda derecha,

anegándose desta manera.

Don Joan estava en la popa con una marlota roxa,

ceñida una tovilla y un çaraguel largo de raso pardo.

El qual, como tumbó la galera,



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

cayó junto a la vara del estandarte
y se ahogó el que era entonces tan poderoso en la mar,
salvándose muchos de los forçados
que estaban aherrojados con cadenas.
Fue Dios servido que se ahogasse él
y muchos cavalleros muy illustres
y muy principales que en su galera venían,
que no se salvaron della sino treze remeros
y nueve hombres de cabo;
y perderse hían en todas
veynte y cinco galeras,
más de dos mil y quinientas personas
y las más principales de la armada.
Gracias a Nuestro Señor por todo.

Huyda de dos galeotas de Argel.

Y viniendo su viage,
llegando en el paraje del río de Altea,
sábado doze de agosto,
les dieron nueva a don Álvaro y a don Sancho
cómo en la ysla de Villadome,
que es cinco leguas antes de Alicante
y tres de allí,
estaban dos galeotas de Argel,



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

una de diez y ocho bancos

y otra de diez y seys,

haziendo rescate de una nao

que allí havían tomado.

Arrancaron ambas capitanas

sin aguardarse la una a la otra,

y aun sin yr muy ciertos,

que esta nueva lo era.

Siguiéronles las demás galeras

y en muy breve espacio llegaron las dos capitanas

adonde las galeotas estaban desarboladas

y las popas en tierra

y harto descuydadas

de lo que venía sobre ellas,

porque el día antes havían visto passar

a don García con cincuenta y ocho galeras.

E yendo la capitana de don Álvaro

y la galera sancta Bárbara de Nápoles

a investir a la galeota mayor,

estando ya tan cerca della

que havían acudido al espolón dellas

cavalleros y soldados particulares

para saltar en la galeota,

la galera sancta Bárbara súpitamente levó remos

y se estuvo queda sin bogar avante.



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

A este tiempo llegó don Sancho de Leyva
con su capitana,
que se había hecho un poco más a la mar
por coger el viento a la galeota,
e yéndola a investir ambas capitanas,
la de don Álvaro y la suya,
se embarcaron ambas galeras,
la una con la otra, de suerte
que la galeota tuvo lugar
de salirseles por debaxo de los espolones,
començando a bogar con grandíssimo ánimo
y a salirse peleando los turcos valentísimamente
tirando a las proas de las dos capitanas,
adonde habían acudido
los principales cavalleros y soldados dellas
con espadas y rodelas para saltar en la galeota,
la qual se dio tan buena maña que se salió,
como digo,
de debaxo de los espolones de ambas capitanas,
dexando heridos de la capitana de don Álvaro
a doze soldados y muerto uno.
Y don Joan de Villaroel,
que había acudido primero
a la proa de la capitana de don Álvaro



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

donde él venía,
fue tan dichoso como valiente
en no le acertar ninguna bala ni flecha
de las muchas que los turcos tiravan,
que a don Joan de Baçán,
hermano de don Álvaro,
que fue también de los primeros que acudieron a la proa,
le acertó un arcabuzaço en una rodela azerada
que no le valió menos que la vida,
y de la capitana de don Sancho hirió a tres,
y de la sancta Bárbara de Nápoles
dexó heridos a seys o siete,
y de sanct Phelipe de Nápoles
mató a un soldado muy particular.
La otra galeota menor,
viendo embaraçadas las dos capitanas,
se salió sin que galera ninguna se lo estorvasse.
El capitán de sancta Bárbara,
a quien se cargava toda la culpa
de haverse escapado las dos galeotas
por haver levado remos su galera,
dava algunas desculpadas que no le eran muy aceptas.
Porque cierto, si envistiera a la galeota como pudo,
ni se fuera la una ni la otra,



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

las cuales, habiendo salido desta refriega tan dichosamente,

se metieron la proa al viento

haziendo bogar a los pobres christianos

que venían al remo tan valientemente

como ellos habían peleado.

Todas las galeras les fueron dando caça,

y viendo que era cansar la chusma y no hazer nada,

se bolvieron a dar fondo aquella noche en la ysla,

harto corridos todos de ver que assí

se había ydo de las manos una tan buena presa.

Porque de un turco que habían echado en tierra,

se supo el domingo siguiente en Alicante

cómo estas dos galeotas imbiava

el Rey de Argel armadas muy aposta

para que entendiessen

lo que por acá passava

y que traya cada una ochenta turcos geniçaros,

escogidos de la guardia del rey,

y entre ellos muchos capitanes,

que ellos llaman arraezes,

de las galeotas de Argel.

Y bien se pareció,

que una hazaña tan grande,

como fue escaparse dos galeotas de .21. galeras reales,



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

que el bulto dellas bastava para hazerlas rendir,
no la podían hazer sino hombres muy valerosos.

Al remo dixo que trayan obra de ciento y quarenta cristianos
escogidos en todos los cautivos de Argel.

A quien le vino bien de la topada destas galeotas

fue al maestre de la nao,

que estando preso en la galeota mayor,

viendo nuestras galeras,

se echó a la mar y **nadando** vino a tierra,

aunque con una cuchillada en la cabeça

que le acertó un turco quando se echava al agua.

Pero él huvo libertad, y su nao y mercadería que ya tenía perdida.

Partida del marqués con toda el armada.

El marqués partió un día del mes de setiembre
del año de mil y quinientos y veynte y cinco

con tres galeras reales

y doze galeotas de Málaga

y quatro caravelas de Portugal.

Y en todos estos navíos llevava

los quatrocientos ballesteros

y mucha gente principal

de Granada y Málaga y de toda la costa,

que serían en todos hasta dos mil hombres.



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

Y otro día después que partió de Málaga
fueron a cabo de Vicentor que, como digo,
es quatro leguas de Vélez de la Gomera más al levante.
Y allí estuvo todo aquel día en xolito,
y fue descubierto de toda la gente de Vélez
hasta las yslas de Buzema,
adonde el rey estava,
y le dieron la nueva y vino luego a Vélez
y tuvo tiempo antes que nuestra armada llegasse
de meter gente y municiones en el Peñón,
que estava harto desproveydo de todo.
El marqués con la armada,
haviendo estado en xolito aquel día,
otro día antes que amaneciesse
arribó al Peñón y echó la gente en la falda d'él,
que dixen que es a manera de muelle,
porque no hay otro lugar donde se pudiera echar.
Y por capitán de toda ella a don Bernardino de Mendoça,
su hermano,
y queriéndole tomar a escala vista,
como lo hiziera si no hubiera sido descubierto el armada,
los del Peñón, desde vieron toda la gente en la falda d'él,
començaron a disparar su artillería a los navíos
en tanta manera que los hizieron apartar a largo,



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

porque a no lo hazer assí,

los echaron a fondo.

Y la gente, viéndose allí y apartar los navíos

y el poco remedio que tenían de subir arriba,

por ser la subida tan difícil y defenderla los de arriba,

se echaban algunos dellos a nado,

y desta manera se salvaban algunos,

aunque más eran los que se ahogaban

antes de llegar al armada y otros morían de los tiros del Peñón.

El marqués quería que toda el armada,

bolviessse a recoger la gente o morir,

ymitando al conde de Niebla sobre Gibraltar,

que quiso más ahogarse con los suyos

que quedar con la vida a llorar sus desastradas muertes.

Portundo se lo resistió como general del armada,

diziendo que a menos costa

se rescatarían los que allí quedavan

que no bolver a perder toda el armada

y las vidas de los que havían quedado en ella

y no hazer nada.

Y cierto, Portundo dezía verdad,

porque ningún navío se acercara al Peñón

que no le echaran al fondo.

Don Bernardino de Mendoça se salvó



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

en una galeota de las de Málaga,
que la halló sin gente él
y todos los que en ella cupieron.
Murieron y ahogáronse allí muchos
y quedaron cautivos más de seyscientos.
Y el armada se bolvió a Málaga
a cabo de quatro o cinco días que había partido.

Biblioteca Nacional de Madrid (España), signatura 3882. Edición de Teresa Beltrán (2002).

BLOQUE 2: CONTEXTO HISTÓRICO

Lo que aquí recogemos son tres fragmentos de una Relación de Sucesos titulada "Comentarios de la fundación y conquistas y toma del Peñón", escrita en 1566 por Baltasar Collazos.

Los dos primeros textos corresponden a la conquista del Peñón de Vélez por parte de España en el año 1564. El último texto se refiere a un intento de recuperar el Peñón en 1525, ya que se había perdido en 1522.

En primer lugar situaremos en el mapa el Peñón de Vélez, que se encuentra enmarcado en un paisaje abrupto, en la desembocadura del río Bades, a unos 80 Km. al oeste de Alhucemas, es un gran peñasco triangular unido por un pequeño puente de madera a una isleta llamada de San Antonio. Su nombre es el resultado de una deformación de los nombres de Bades (la antigua ciudad que había en la costa) y la comarca rifeña de la Gomara.

En cuanto a la historia del Peñón, nos centraremos en la Conquista del mismo en el año 1564, ya que es lo que se centran los textos fundamentalmente. La conquista del Peñón de Vélez de la Gomera se produjo en 1564, cuando al regreso del socorro de Orán, la armada de Francisco de Mendoza se unió en Cartagena a las galeras de Saboya, Florencia, Génova y Malta. Recibió Mendoza orden de Felipe II de atacar por sorpresa al Peñón de Vélez, perdido en 1522. Marchó la flota a Málaga y por indisposición de Mendoza se hizo cargo del mando don Sancho de Leyva. Era autor del plan de ataque el alcalde de Melilla, Pedro Venegas, que contaba con las ofertas de dos renegados. Se adelantó don Álvaro de Bazán con sus ocho



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

galeras, pero, descubierto por los moros del Peñón, fracasó la sorpresa. En la madrugada, Leyva desembarcó sus tropas; después de algunos encuentros, desanimado por lo poco que adelantaba, debido a la falta de artillería para batir el Peñón, levantó el campo y reembarcó su ejército. El 2 de agosto llegó a Málaga y pasó a invernar con la escuadra a Italia.

No por este fracaso cejó Felipe II en su intento, pues el peligro que para el tráfico comercial suponía el Peñón en manos de los moros hacía necesaria su conquista. Reunida una gran flota de galeras, se dio el mando a don García de Toledo, marqués de Villafranca, para intentar con ella nuevamente la empresa. En agosto de 1564 se juntaron en Málaga 93 galeras y unos 60 navíos con 13.000 hombres españoles, italianos, alemanes y flamencos. De esas galeras, ocho eran del rey de Portugal, al mando de Francisco Barreto; siete de Marco Antonio Colonna; 12 de Juan Andrea Doria, 10 de Florencia, cuyo general era Jacobo Dapiano; tres de Saboya, dirigidas por el conde Sofrasco; las de Malta, etc. El 29 de agosto se hizo la flota al mar. El desembarco no tuvo dificultad por encontrarse desguarnecido el mejor punto para efectuarlo: la fortaleza de Alcalá. Situado el Peñón en lo alto de abrupta y escarpada roca, pareció a don García inexpugnable y que la empresa ofrecía serias dificultades. Pasadas algunas escaramuzas con los moros de las montañas, el campo cristiano se puso en movimiento, el 3 de septiembre, y después de atravesar el poblado de Vélez de la Gomera, abandonado por sus moradores, se situó frente a la fortaleza del Peñón. Defendía el castillo una guarnición turca, al frente de la cual estaba el renegado Ferret, en ausencia de su alcalde Cara-Mustafá. Puestas en fuego las gruesas piezas de artillería de los españoles, por tierra, y las de las galeras, desde el mar, cundió el desaliento entre los turcos al ver los estragos que causaban en los bastiones y muros, y se dieron a la fuga. El 6 de septiembre las tropas cristianas entraban en la fortaleza. Reparadas las murallas y dejando fuerte guarnición bien abastecida, regresó don García de Toledo a Málaga.

BLOQUE 2: PERSONAJES

Trataremos de describir a algunos de los personajes más relevantes que aparecen en los textos, aunque hay algunos de los que no hemos encontrado ningún tipo de información.

Álvaro de Bazán: (1526-1588) [Granada-Lisboa]. Don Álvaro de Bazán, primer marqués de Santa Cruz, señor de las villas de El Viso y Valdepeñas, capitán general del mar océano, comendador mayor de León y Villamayor en la Orden de Santiago, alcalde perpetuo de Gibraltar, nació el 12 de diciembre de 1526, y desde muy joven intervino en empresas navales. En 1544 su padre, capitán general de las galeras de España, venció a los franceses en las costas de Galicia: "en esta batalla se halló su hijo mayor, llamado, como él, don Álvaro de Bazán, mozo que no pasaba de los dieciséis años; de esta escuela militar de su padre salió tan gran capitán como a todos es notorio que lo fue el marqués de Santa Cruz". Desde 1554 fue capitán de la



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

armada contra corsarios, y en 1562 se le expide el título de capitán general de ocho galeras para la guarda del estrecho de Gibraltar. Formó parte de la escuadra que, en 1563, envió Felipe II en ayuda de Orán y Mazalquivir sitiados por Asan, hijo de Barbarroja. En el mismo año asistió al intento de tomar el Peñón de Vélez de la Gomera. En febrero de 1564 hizo presas a ocho naves inglesas que habían atacado a una francesa en el puerto de Gibraltar. En septiembre fue encargado del armamento de una flotilla auxiliar para la conquista del Peñón de la Gomera. Tomó parte en la empresa y después de la conquista le fue encomendado el artillar convenientemente la plaza. En 1569 se le concedió el título de marqués de Santa Cruz, en 1576 se le concedió el título de capitán general de las galeras de España. Murió en Lisboa, el 9 de febrero de 1588.

Joan de Bazán: Lo único que podemos decir de este personaje es que era hermano de Álvaro de Bazán y que participó en la Conquista del Peñón, donde fue herido de muerte.

Juan de Villarroel: Combatió a las órdenes de don García de Toledo contra los turcos. En 1564 fue nombrado veedor general de galeras y formó parte de la expedición que conquistó el Peñón de La Gomera. Se distinguió más tarde en la toma del Castillo de Alcalá, en un desembarco en Berbería realizado por una coalición de Estados cristianos mediterráneos. Llegó a alcanzar en la Armada el grado de general de la Mar.

Bernardino de Mendoza: (1501-1557) era hijo de Iñigo López de Mendoza, segundo Conde de Tendilla. Nacido en La Alhambra, fue marino y capitán de galeras en el Mediterráneo luchando contra los piratas berberiscos. Acompañó a Carlos V en la conquista de Túnez y fue el primer gobernador del fuerte de La Goleta (1535), rechazando un ataque turco.

Nombrado Capitán General de Galeras perdió parte del movimiento de los brazos al recibir dos flechazos en ellos y un arcabuzazo en la cabeza en 1540 combatiendo y derrotando a corsarios argelinos que volvían de atacar Gibraltar. Marchó a Amberes a dar cuenta al Emperador que le dio la encomienda de Mérida. Estuvo con Carlos V en el desastre de Argel en 1541.

Acompañó a Felipe II a Inglaterra en 1544, fue Virrey interino de Nápoles en 1555 (por ausencia en Roma del Cardenal Pacheco), miembro del Consejo de Estado en 1556, volvió luego a Flandes y moriría a consecuencia de las heridas recibidas en la batalla de San Quintín (27-8-1557) a pocos meses de haber sido nombrado Contador de Hacienda.

Juan de Mendoza: A propósito de este personaje hemos de decir que no hemos encontrado en ningún libro mención expresa a él, sí hemos encontrado muchos personajes de la familia Mendoza, pero ninguno que coincida con la fecha de la conquista del Peñón. Es de extrañar que un personaje que, según los textos



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

general de las galeras de España, no aparezca como tal en la bibliografía, aunque al tratarse de una relación de sucesos puede ser que el dato esté confundido.

BLOQUE 2: A PROPÓSITO DEL DOCUMENTO

Las *relaciones de sucesos* son documentos que narran un acontecimiento ocurrido o, en algunas ocasiones, inventado (pero verosímil), con el fin de informar, entretener y conmover al público -bien sea lector u oyente-. Tratan de muy diversos temas: acontecimientos histórico-políticos (guerras, autos de fe...), sucesos monárquicos, fiestas religiosas o cortesanas, viajes, sucesos extraordinarios como catástrofes naturales, milagros, desgracias personales...

Las *Relaciones de sucesos* surgen en el siglo XV vinculadas al género epistolar: la carta-relación, que informa generalmente a un particular de algún acontecimiento del que fue testigo el emisor. Su uso se va extendiendo en el siglo XVI, en el que aparece ya la *Relación de sucesos* de forma autónoma (aunque convivirá siempre con la carta) dirigida a un público más amplio, para alcanzar su apogeo en el siglo XVII, sobre todo en los reinados de Felipe IV y Carlos II. Su desaparición vendrá condicionada por el nacimiento y éxito de las Gacetas, ya en el siglo XVIII, que amplían el mundo informativo al contar las noticias periódicamente, y no de manera ocasional como lo hacían las *Relaciones*.

Aquí nos encontramos con la narración de la Conquista del Peñón de Vélez, concretamente de dos de sus episodios en los que el autor da detalles que entran en lo heroico, característica de este tipo de literatura.

Muy importante en estos documentos son el autor y el impresor, que figuraba en estas relaciones. Los impresores en estos momentos tienen gran importancia, por ello haremos una breve biografía del autor y del impresor de estos documentos.

- Baltasar Collazos, escritor español del siglo XVI, nació en Paredes de Nava (Palencia), acerca de cuya vida carecemos de noticias, sabiéndose únicamente que publicó las obras: *Comentarios de la fundación, conquista y toma del Peñón, y lo acaecido desde el año 1557 hasta 1564* (Valencia 1566); Diez y siete coloquios y Discursos de varios asuntos, entre los que figuran los titulados: *Que se sustenta con trabajo la honra sin hacienda, Trabajos de la guerra y lo mal que se medra, Que el oficio de legista y mercaderes noble, Que el mundo siempre ha sido de una manera, La vida de galeras, Grandezas de Sevilla y Declaración de algunos oficios y nombres militares* (Lisboa, 1578)



" Clásicos mínimos para Nadadores: "Relaciones de sucesos: una batalla naval entre corsarios holandeses y el Galeón de la Plata" y "Comentario de la fundación, conquista y toma del Peñón de Vélez de La Gomera"

Autor: María Poveda Martínez - Irene Rodríguez Rodríguez
Historia de España Moderna - Universidad de Alcalá

- Juan Mey, taller de: Los Mey constituyen una familia de impresores cuya labor se desarrolla en Valencia, casi exclusivamente, desde mediados del siglo XVI hasta bien entrado el siglo XVII. El primer impresor de este apellido es el flamenco Juan Mey, activo desde 1543 hasta 1555, en Valencia, salvo una breve estancia en Alcalá de Henares. A la muerte de Juan Mey se hace cargo de la imprenta, en 1556, su viuda Jerónima de Gales, que sigue percibiendo la subvención que los Jurados habían concedido a su esposo, y que imprime, con el colofón "Viuda de Juan Mey", entre 1556 y 1558. En 1559 Jerónima Gales se casa con Pedro de Huete y a partir de ese momento se utiliza el nombre de "Juan Mey" y "En casa de Juan Mey" en colofones que se mantienen hasta 1568 inclusive.

4- BIBLIOGRAFÍA

- ARTOLA, Miguel (Dir.), *Enciclopedia de la Historia de España, Volumen IV, Diccionario Biográfico*, Madrid, Alianza Editorial, 1991.
- BLEIBERG, German, *Diccionario de Historia de España*, Madrid, Alianza Editorial, 1979.
- CIUDAD, Andrés, LUCENA SALMORAL, Manuel, MALAMUD, Carlos, *Manual de Historia Universal. Historia de América*, Madrid, Historia 16, 1992.
- DELGADO CASADO, Juan, *Diccionario de Impresores Españoles (s. XV – XVII)*, Volumen I y II, Madrid, Arco libros S. L., 1996.
- LUCENA SALMORAL, Manuel, *Piratas, Bucaneros, Filibusteros y Corsarios en América. Perros, mendigos y otros malditos del mar*, Madrid, Editorial Mapfre, 1992.